



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRADE/2003/3/Add.1
4 March 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Седьмая сессия, 13 и 16 мая 2003 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СЕТИ ЦЕНТРОВ ТИРАЖИРОВАНИЯ

Настоящий документ представляется для информации

Записка секретариата

1. Введение

1. Сеть центров тиражирования призвана содействовать развитию торговли и обмена информацией в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), а также между государствами - членами ЕЭК ООН и остальным миром. Одной из особых задач сети является оказание помощи государствам-членам с переходной экономикой.

2. Центры тиражирования помогают Комиссии обеспечить более широкий и целенаправленный охват аудитории. На практике сеть позволяет распространять документы ЕЭК ООН среди большего числа предприятий и организаций с максимально эффективным использованием ограниченных имеющихся ресурсов. Кроме того,

поскольку центры тиражирования являются организациями, специализирующимися на вопросах упрощения процедур и развития торговли на национальном и региональном уровнях, то они обеспечивают передачу информации соответствующим пользователям.

2. Описание

3. В 1999 году на своей третьей сессии Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства (КРТПП) принял решение о создании сети центров тиражирования с целью содействия распространению информации о его рекомендациях, нормах и директивах на национальном, местном и региональном уровнях. Сеть центров тиражирования (национальных контактных пунктов) охватывает правительственные организации местного, регионального и национального уровней, отвечающие за создание благоприятного климата для развития торговли, промышленности и предпринимательства, а также соответствующих представителей гражданского общества, в частности неправительственные организации и частный сектор, в том числе *новообразующиеся предприятия* и малые и средние предприятия.

4. Задачей сети центров тиражирования является содействие распространению информации на трех официальных и рабочих языках Комиссии (на английском, русском и французском), чтобы тем самым повысить осведомленность государственных органов и предпринимательских кругов в государствах-членах, особенно в странах с переходной экономикой. Распространение, популяризация и перевод документов ЕЭК ООН (в форме докладов, рекомендаций, норм, публикаций, директив, руководств и т.д.) содействуют внедрению практики и методов, используемых для упрощения, расширения и диверсификации торговли и инвестиций и развития промышленности и предпринимательства.

Популяризация и содействие распространению публикаций и документов ООН

5. Центры тиражирования регулярно получают информацию о деятельности Комитета и популяризируют, распространяют и переводят публикации, рекомендации, нормы, директивы, документы и другие источники информации на местные и государственные языки. Особое внимание уделяется документам и публикациям, способным помочь государствам - членам ЕЭК ООН. Данная программа, в частности, ориентирована на потребности стран с переходной экономикой и ставит целью формирование и совершенствование правовой и политической основы, которая способствовала бы развитию торговли и интеграции этих стран в мировую экономику.

6. Целью этой сети является разработка оптимальных методов распространения информации в странах с переходной экономикой центральной и восточной Европы и центральной Азии. Документы, передаваемые и распространяемые в рамках этой инициативы, издаются, по мере возможности, в печатной форме, а также в форме электронных публикаций. Количество экземпляров и тип распространяемой документации также зависят от программы работы Комитета и ресурсов, выделяемых на ее осуществление.

7. После установления контактов с соответствующими организациями в странах - членах ЕЭК ООН с ними подписывается меморандум о договоренности. В этом меморандуме и круге ведения, принимаемых центрами тиражирования, перечисляются их основные права и обязанности, в частности право переводить публикации и документы ООН. Титульная страница переводимого материала должна содержать ссылки на обладателя авторских прав и источник материала. В случае, если центр тиражирования добавляет введение или информацию о местных контактных лицах, измененный текст должен четко отличаться от экземпляра, представленного Комиссией. После перевода документа аккредитованные организации передают экземпляр перевода в секретариат.

Развитие сети

8. Число участников сети и их деятельность постоянно расширяются. В начале 2002 года насчитывалось 29 организаций в 18 странах, которые содействовали популяризации публикаций, документов и рекомендаций ООН. По состоянию на 27 февраля 2003 года насчитывалась 51 организация (см. таблицу 1) в 25 странах с переходной экономикой, аккредитованная в качестве центра тиражирования в соответствии с согласованным кругом ведения¹.

9. Отбор различных организаций, ассоциаций и учреждений в странах с переходной экономикой в целях создания сети производится с учетом их способности связываться с потенциальными пользователями документации ЕЭК ООН. Задача заключалась в создании по меньшей мере одного контактного пункта в каждой стране с переходной экономикой, являющейся членом Комиссии. В случае некоторых стран цель заключалась в том, чтобы иметь по меньшей мере один контактный пункт в каждом крупном городе и, в случае необходимости, в каждом регионе (например, в областях Российской Федерации и Украины).

¹ Перечень организаций, аккредитованных в качестве центров тиражирования, приводится в приложении.

Таблица 1: Распределение центров тиражирования по странам

Страна	Число	Страна	Число
Албания	2	Латвия	1
Армения	1	бывшая югославская Республика Македония	1
Азербайджан	1	Польша	1
Беларусь	1	Чешская Республика	4
Босния-Герцеговина	1	Республика Молдова	3
Болгария	3	Румыния	2
Хорватия	2	Сербия и Черногория	2
Российская Федерация	9	Словакия	3
Грузия	1	Словения	1
Венгрия	2	Таджикистан	1
Казахстан	1	Туркменистан	1
Кыргызстан	1	Украина	4
		Узбекистан	2

3. Прделанная работа

10. Деятельность сети обеспечивает становление институциональной основы, позволяющей осуществлять обмен информацией о наилучшей практике в области развития торговли, инвестиций и предпринимательства. Ритмичное функционирование сети побуждает организации-члены пропагандировать применение руководящих принципов, норм, стандартов и рекомендаций ЕЭК ООН на национальном и региональном уровнях.

11. В рамках решения этой задачи осуществлялись следующие основные мероприятия:

- налаживание и поддержание прочных связей с организациями сети с целью популяризации и распространения публикаций ЕЭК ООН;
- обновление и пересмотр баз данных по публикациям и документам, имеющимся в наличии для распространения через сеть;
- обновление и совершенствование многоязычного вебсайта сети центров тиражирования (на английском, русском и французском языках);
- ведение сети связи, списков рассылки и содействие обмену информацией.

12. Развитие и поддержание прочных связей с организациями-членами содействуют укреплению уз сотрудничества, координации и взаимодействия между экспертами сети. Такое постоянное сотрудничество служит основой, обеспечивающей популяризацию и распространение публикаций, рекомендаций, документов и других источников информации ЕЭК ООН в странах с переходной экономикой. Выявление национальных, местных и региональных учреждений, обладающих наиболее широкими возможностями с точки зрения популяризации документов и других материалов в странах с переходной экономикой, позволило создать базу данных, в которой обобщена основная информация организаций сети.

13. Отбор документации осуществлялся исходя из таких критериев, как оптимальный вклад в упрощение, расширение и диверсификацию региональной и международной торговли, содействие более глубокой интеграции стран с переходной экономикой в мировую экономическую систему и создание четко определенной и прогнозируемой основы для развития предпринимательства. Процесс отбора документов и публикаций для передачи организациям в целях распространения, популяризации и перевода позволил обновить базу данных, содержащую информацию о названиях, авторах, годах выпуска, языках, а также классифицировать публикации и документы по темам.

Многоязычный вебсайт

14. Создание и обновление многоязычного вебсайта сети центров тиражирования содействовали распространению практики многоязычия в рамках ЕЭК ООН. Основными пользователями данного сайта являются главным образом торговые ассоциации, деловые круги, включая малые и средние предприятия, библиотеки и университеты, а также региональные и национальные органы, отвечающие за создание условий, благоприятных для развития торговли, промышленности и предпринимательства².

15. Регулярная передача документов, публикаций и других источников информации аккредитованным организациям и постоянное распространение информации в рамках сети в значительной степени содействуют ее успеху. Нельзя забывать об основополагающей роли информационного взаимодействия в рамках сети, в которой рабочая станция используется не только в качестве носителя информации или средства доступа к ней, но и в качестве инструмента синхронной связи (проведение видеоконференций с помощью

² Многоязычный вебсайт сети центров тиражирования, на котором размещена подробная информация о деятельности, мандате, участниках и мероприятиях сети, можно найти по следующему адресу: http://www.unecce.org/trade/tips/multiply/multip_h.htm

рабочей станции) или асинхронной связи (электронная почта, автоматизированное ведение телеконференций и т.д.).

Распространение публикаций и документов в 2002-2003 годах

16. Для облегчения обмена информацией между национальными центрами и экспертами ЕЭК ООН создала и регулярно обновляет списки рассылки, а также базу данных. Они охватывают документы, публикации, рекомендации и нормы, переданные организациям-членам и распространяемые через сеть. За период с 7 февраля 2002 года по 17 февраля 2003 года центрам тиражирования было разослано более 4 300 рекомендаций, норм, публикаций и документов.

Диаграмма № 1



Распределение по темам публикаций, распространенных в 2002 году (количество)

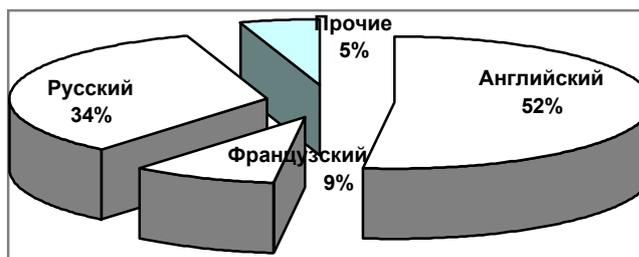
17. Круг ведения центров тиражирования, установленный в согласованном меморандуме о договоренности, предусматривает ежегодное представление отчетов о проделанной деятельности в рамках сети по популяризации и распространению публикаций и других материалов ООН и их переводу на национальные языки, в том числе о количестве распространенных экземпляров публикаций и документов. Для облегчения составления организациями таких отчетов в 2002 году был подготовлен и распространен среди организаций сети специальный вопросник.

18. Данные, сообщенные членами в своих отчетах, свидетельствуют о развитии практики многоязычия в сети. В 2002 году организации распространяли документы и публикации на трех официальных языках Комиссии. Удельный вес распространенных экземпляров на различных языках следующий: 52% - на английском, 9% - на французском и 34% - на русском. Около 5% распространенной документации было

переведено на другие местные и государственные языки, в частности албанский, болгарский, хорватский, румынский, чешский и рома.

Диаграмма № 2

Распределение распространенных в 2002 году публикаций по языкам (в процентах)



Основные выводы, которые можно сделать на основании представленных отчетов

19. Отчеты организаций свидетельствуют о том, что получатели документации в основном проявляют интерес к публикациям и документам, касающимся политики и тенденций в области торговли, упрощения процедур торговли, инвестиций, малых и средних предприятий, сектора лесоматериалов и лесных продуктов.

20. Краткое описание различных пользователей свидетельствует о том, что получателями публикаций/документов Организации Объединенных Наций, с которыми регулярно вступают в контакт организации сети, являются главным образом малые и средние предприятия, муниципальные предприятия, региональные ассоциации производителей, торгово-промышленные палаты, учреждения, занимающиеся вопросами регионального развития, ассоциации руководителей предприятий, библиотеки, университеты, органы, занимающиеся вопросами стандартизации, и правительственные учреждения.

10 публикаций/документов ЕЭК ООН, пользующихся наибольшим спросом

- Оптимальная практика организации работы бизнес-инкубаторов (ECE/TRADE/265)*
- Рекомендации по политике в области стандартизации (ECE/STAND/17/Rev.4)
- Компендиум рекомендаций по упрощению процедур торговли (ECE/TRADE/279)
- Поощрение прямых иностранных инвестиций в странах центральной и восточной Европы и Содружества Независимых Государств (ECE/TRADE/249)**

- Формуляр-образец Организации Объединенных Наций для внешнеторговых документов (ECE/TRADE/137)
 - Упрощение процедур торговли в условиях мировой торговли (TRADE/2002/21)
 - ЕЭК ООН: международные договоры, нормы и стандарты (ECE/INF/NONE/00/57)
 - Нормы и правила международной торговли (ECE/TRADE/248)**
 - Simplification.com - Электронные деловые операции и упрощение административных процедур (ECE/TRADE/254)*
 - Развитие инфраструктуры Интернета в странах с переходной экономикой (ECE/TRADE/255)
- * Имеется в наличии на английском и русском языках.
** Имеется в наличии на английском языке.

21. Участвующие организации взяли также на себя обязательство распространять информацию о семинарах, рабочих группах и другой деятельности Комиссии, представляющей значительный интерес для их членов или пользователей. Информация о мероприятиях ООН распространялась в форме статей и репортажей в местной и региональной прессе, на радио и телевидении, в рамках тематических презентаций и на информационных стендах участвующих организаций. Члены сети распространяли информацию о своей деятельности в ходе совещаний с торговыми партнерами или местными и региональными органами власти, а также на пресс-конференциях.

22. В рамках программы осуществлялись и другие мероприятия: распространение информации в ходе совещаний членов торговых ассоциаций и палат, публикации в местных и муниципальных газетах, презентации, посвященные сотрудничеству с ЕЭК ООН, в рамках совещаний с участием иностранных компаний или международных учреждений.

23. Основными факторами, затрудняющими перевод публикаций и документов на местные и государственные языки, согласно полученным на вопросник ответам, являются недостаток финансовых ресурсов и нехватка квалифицированных переводчиков. Организации-члены высказали свои замечания и предложения по совершенствованию и активизации программы центров тиражирования. Большинство участников особо подчеркнули важность выделения, пусть даже в ограниченном объеме бюджетных ассигнований на перевод публикаций и документов на местные и государственные языки.

4. Намеченные специальные мероприятия

24. Ведение и обновление вебсайта сети на трех официальных и рабочих языках Комиссии (английском, русском и французском) содействует развитию и укреплению многоязычия и способствует популяризации публикаций и документов, а также ознакомлению с ними пользователей Интернета во всем мире. Совершенствование вебстраниц сети и особенно регулярное размещение новых документов и публикаций Организации Объединенных Наций позволят расширить их использование и распространение среди пользователей Интернета.

25. Необходимо продолжить работу по укреплению уз сотрудничества, координации и взаимодействия с экспертами организаций, аккредитованных в качестве центров тиражирования, в целях активизации обмена информацией, идеями, знаниями и "ноу-хау". Для этого необходимо расширить использование средств, максимально отвечающих задачам обмена информацией с организациями стран центральной и восточной Европы и Содружества Независимых Государств.

26. Работа сети центров тиражирования содействовала привлечению внимания к деятельности ЕЭК ООН в регионе и продемонстрировала существующий потенциал в области популяризации документации, касающейся упрощения процедур торговли, развития обменов, инвестиций и предпринимательства. Включение в сферу деятельности сети стран западной Европы и южной Америки и вступление в нее новых организаций будут содействовать ее укреплению и расширению прений обменов мнениями. Задача состоит в консолидации усилий граждан и организаций региона. Государственные чиновники, ученые, экономисты, экологи, преподаватели, представители деловых кругов и профсоюзов сотрудничают с ЕЭК ООН в целях поиска конкретных решений существующих экономических и социальных проблем.

27. В заключение следует напомнить, что стратегической задачей сети центров тиражирования является информирование общественности о деятельности и программах Комиссии в удобном и понятном формате. Для этого сеть включила свои различные мероприятия в пропагандистские и информационные кампании регионального уровня, уделяя при этом основное внимание наиболее значимым достижениям в области социально-экономического и устойчивого развития. Поскольку залогом успеха является многоязычие, делается все возможное для его развития путем осуществления мероприятий сети на трех официальных языках ЕЭК ООН - английском, русском и французском.

Приложение

Перечень центров тиражирования по странам

Албания

Ассоциация "Центр менеджмента и бизнеса", Тирана

7/5, Mihal Duri

Tel: 355 42 23638

Tirana

Fax: 355 42 223 638

Вебсайт:

Эл. почта: ylli@ifdcalbania.org

Фонд малых предприятий, Тирана

23/2 Pruga Reshit Collaku

Tel: 355 42 30983

Tirana

Fax: 355 42 34892

Вебсайт:

Эл. почта: fbv@albmail.com

Армения

Центр поддержки бизнеса, Ереван

ул. Московян, д. 24, кв. 2

Tel: 374 1 151 934

Ереван 375002

Fax: 374 1 151934

Вебсайт: <http://www.bsc.am>

Эл. почта: bsc@bsc.am

Азербайджан

Национальная конфедерация предпринимателей и нанимателей, Баку

31, Istiglaliyyat

Tel: 994 12 920 705

Baku

Fax: 994 12 925471

Вебсайт:

Эл. почта: info@azerinvest.baku.az

Беларусь

Белорусская ассоциация предпринимателей

ул. Интернациональ-ная, 13

Tel: 375 17 2271109

Минск 220050

Fax: 375 17 2271596

Вебсайт:

Эл. почта: msspr@mail.ru

Босния-Герцеговина**Экономическая палата Боснии-Герцеговины
(SECI PRO Боснии-Герцеговины)**

Branislava Đurdeva 10

Tel: 387 71 663631

Sarajevo 71000

Fax: 387 71 663632

Вебсайт: www.pkbih.com.baЭл. почта: nermana@pkbih.com.ba**Болгария****Агентство поддержки малых и средних предприятий, София**

2, Triaditsa

Tel: 359 2 988 5065

Sofia BG-1000

Fax: 359 2 986 1899

Вебсайт: www.bia-bg.comЭл. почта: amsp@bia-bg.com**Болгарская ассоциация агентств регионального развития**

4, boul. Vitosha, 6-ème

Tel: 359 2 983 0335

Sofia BG-1000

Fax: 359 2 983 0341

Вебсайт: www.barda.bgЭл. почта: barda@barda.bg**БУЛПРО****для Торгово-промышленной палаты Болгарии**

42, rue Parchevich

Tel: 359 2 981 3697

Sofia BG-1000

Fax: 359 2 987 3209

Вебсайт: www.bcci.bgЭл. почта: bulpro@bcci.bg**Хорватия****КРОАТИАПРО**

Roosevelt Trg 2

Tel: 385 1 4561 561

Zagreb HR-10000

Fax: 385 1 4561 568

Вебсайт: www.hgk.hrЭл. почта: publierel@hgk.hr**Экономическая палата Хорватии**

Roosevelt Trg 2

Tel: 385 1 4828 382

Zagreb HR-10000

Fax: 385 1 4828 379

Вебсайт: www.hgk.hrЭл. почта: zbazianec@hgk.hr

Российская Федерация

Ассоциация "Информ ВЕС"

Овчинниковская набережная, 18/1

Tel: 7 95 9501606

Москва 113324

Fax: 7 95 2302018

Вебсайт:

Эл. почта: gol@64.invest.ru

Центр поддержки предприятий "Макон", Бурятия

ул. Ленина, дом 30 кв. 24

Tel: 7 3012 449036

Улан-Удэ 670000

Fax: 7 3012 449041

Вебсайт:

Эл. почта: esc@makon.ru

Центр поддержки предприятий, Ставрополь

ул. Ломоносова, 25 к. 703-704

Tel: 7 8652 356100

Ставрополь 335003

Fax: 7 8652 352356

Вебсайт: www.escstavropol.ru

Эл. почта: escstavr@avn.skiftel.ru

Международный инвестиционный центр

ул. Трефолева, 12

Tel: 7 852 728623

Ярославль

Fax: 7 852 307533

Вебсайт:

Эл. почта: sth@yaroslavl.ru

Научная библиотека Сибирского университета

ул. Геодезическая, 23/1,

Tel: 7 3832 479879

Новосибирск 630087

Fax: 7 3832 479879

Вебсайт: www.sibupk.nsk.su/

Эл. почта: kvm@sibupk.nsk.su

Технический центр ТАСИС, Кемерово

ул Сарыгина, дом. 29, к.202

Tel: 7 3842 283557

Кемерово 650630

Fax: 7 3842 283557

Вебсайт: www.scg.ru

Эл. почта: Interconsult@post.scg.ru

Технический центр, Новосибирск

ул. Немировича-Данченко, 165, к. 712

Tel: 7 3832 465 395

Новосибирск 630087

Fax: 7 3832 464426

Вебсайт:

Эл. почта: centre@tac.sib.ru

Институт развития бизнеса, Нижний**Новгород**

Верхне-Волжская набережная, 11

Tel: 7 8312 367822

Нижний Новгород

Fax: 7 8312 367822

Вебсайт:

Эл. почта: ibdnn@yahoo.com**Научно-исследовательский институт проблем вычислительной техники и информатизации**

Кожевниковский переулок, 2/4

Tel: 7 95 2352771

Москва 115114

Fax: 7 95 2355267

Вебсайт: www.pvti.ruЭл. почта: iic@pvti.ru

Грузия**Торгово-промышленная палата Грузии**

пр-т Чавчавадзе, 11

Tel: 995 32 223070

Тбилиси 380079

Fax: 995 32 235760

Вебсайт:

Эл. почта:

Венгрия**Промышленно-экономический комитет для Академии наук Венгрии**

22, rue Victor Hugo

Tel: 36 1 4503070

Budapest H-1132

Fax: 36 1 2709650

Вебсайт: www.iif.huЭл. почта: zoltan.roman@office.ksh.hu**Секретариат сети местных консультационных агентств и программ, Будапешт**

31, rue Bajza

Tel: 36 1 343 3717

Budapest H-1062

Fax: 36 1 3424122

Вебсайт: www.mva.huЭл. почта: ivanyi@mva.hu**Казахстан****Центр деловой информации Казахстана**

ул. Утепова, 2

Tel: 7 3272 492664

Алма-Ата 480060

Fax: 7 3272 492664

Вебсайт:

Эл. почта: office@ktic.kz, assiya@ktic.kz

Кыргызстан

Центр предпринимательства и технологий в Центральной Азии, Бишкек

28A, 8 Microdistrict, 8-ème, office sud

Tel: 996 321 51230

Bichkek 720075

Fax: 996 321 512302

Вебсайт:

Эл. почта: Ttoichubaev@mnt.kg

Латвия

Агентство развития Латвии

2, Perses Iela

Tel: 371 7227654

Riga 1442

Fax: 371 782 1526

Вебсайт:

Эл. почта: Jcinitis@lda.gov.lv

Бывшая югославская Республика Македония

МАКПРО для Экономической палаты Македонии

13, rue Dimitrie Cupovski

Tel: 389 2 118088

Skopje 1000

Fax: 389 2 116210

Вебсайт: www.mchamber.org.mk

Эл. почта: ic@ic.mchamber.org.mk

Польша

Агентство муниципального развития,

Варшава

42, rue Nowy Swiat

Tel: 48 22 8283 895

Warszawa 00-363

Fax: 48 22 6225 495

Вебсайт: www.ark.com.pl

Эл. почта: mda@ark.com.pl

Чешская Республика

Агентство регионального развития

Центральной Моравии

5, rue Horní Námestí

Tel: 420 68 5228698

Olomouc CZ-772 00

Fax: 420 68 5228581

Вебсайт:

Эл. почта: rarsm@rarsm.cz

Ассоциация предпринимателей рома и частных лиц

92, rue kvitna 9

Tel: 420 641 204661

Prerov CZ-750 13

Fax: 420 641 204661

Вебсайт: www.hyperlink.cz/srpsЭл. почта: information.srps@quick.cz**Торговая палата, Брно**

Vystaviste 1, areal BVV

Tel: 420 5 4115 9538

Brno CZ-684 04

Fax: 420 5 4115 3035

Вебсайт: www.ohkbrno.czЭл. почта: ohkbrno@ohkbrno.cz**ФИТПРО для Экономической палаты Чешской Республики**

rue Seifertova 22 38

Tel: 420 2 240 96 470

Praga 3 CZ-130 00

Fax: 420 2 240 96452

Вебсайт: www.fitprocz.htmЭл. почта: fitpro@hkcr.cz**Республика Молдова****Деловой центр Молдовы**

180, boul. Stefan cel Mare

Tel: 373 2 246987

Chisinau MD-2004

Fax: 373 2

Торгово-промышленная палата Молдовы

28, rue Eminescu

Tel: 373 422 221 552

Chisinau MD-2012

Fax: 373 422 241 453

Вебсайт: <http://www.chamber.md>Эл. почта: president@chamber.md**Республиканский информационно-вычислительный центр, Кишинев**

10, boul. Stephan cel Mare

Tel: 373 422 243190

Chisinau

Fax: 373 422 228998

Вебсайт:

Эл. почта: chirev@mdearn.cri.md

Румыния**Торгово-промышленная палата Румынии**

2, boul. Octavian Goga

Tel: 40 1 322 9533

Bucarest 1 74201

Fax: 40 1 322 9541

Вебсайт: euro-info@ccir.roЭл. почта: euroinfo@ccir.ro

Румынский центр внешней торговли (РОМПРО)

17, rue Apollodore

Tel: 40 1 337 4145

Bucarest 70661

Fax: 40 1 3311491

Вебсайт:

<http://www.traderom.ro/en/rompro.htm>

Эл. почта: asimion@traderom.ro,

mgruia@traderom.ro

Сербия и Черногория

Экономическая палата Сербии

13, rue Général Zdanov

Tel: 381 11 3240611

Belgrade 81000

Fax: 381 11 323 3949

Вебсайт:

Эл. почта: predsednik@psk.co.yu

Югославская торгово-промышленная палата

23, rue Terazije

Tel: 381 11 3248 123

Belgrade 11000

Fax: 381 11 3248 754

Вебсайт: www.pkj.co.yu

Эл. почта: information@pkj.co.yu

Словакия

Национальное агенство развития МСП, Братислава

30, rue Prievozská

Tel: 421 7 53417330

Bratislava 2 821 05

Fax: 421 7 5341 7339

Вебсайт: www.nadsme.sk

Эл. почта: agency@nadsme.sk

Торгово-промышленная палата Словакии

9, rue Gorkého

Tel: 421 2 54433846

Bratislava 81603

Fax: 421 2 54131159

Вебсайт: www.scci.sk/

Эл. почта: sopkurad@sopk.sk,

kratochvilova@sopk.sk

Фонд поддержки внешней торговли, Братислава

5, rue Plynarenska

Tel: 421 7 503 1214

Bratislava 821 09

Fax: 421 7 5031215

Вебсайт: www.fpzo.sk

Эл. почта: cernasky@fpzo.sk

Словения**Словения ПРО**

160, rue Dunajska

Tel: 386 1 58918001

Ljubljana 1000

Fax: 386 1 58918001

Вебсайт:

Эл. почта:

Таджикистан**Деловая Ассоциация "Женщины за прогресс"**

45, rue Nabiev, k.240

Tel: 992 372 266715

Khujand 735000

Fax: 992 372 216014

Вебсайт:

Эл. почта:

Туркменистан**Торгово-промышленная палата Туркменистана**

rue V. Karryev, P.O.Box 17

Tel: 993 12 354594, 355594

Ashkhabad 744000

Fax: 993 12 355381

Вебсайт:

Эл. почта: expo@online.tm**Украина****Одесская региональная торгово-промышленная палата**

Ул Базарная, 47

Tel: 380 482 222249

Одесса 65011

Fax: 380 482 224822

Вебсайт: <http://www.orcci.odessa.ua>Эл. почта: orcci@orcci.odessa.ua**Союз малых и средних частных предприятий Украины**

В. Р. 327

Tel: 380 442 94 7600

Киев 01010

Fax: 380 442 94 770

Вебсайт:

Эл. почта: integro@carrier.kiev.ua**Украинский центр предпринимательства и сотрудничества**

Ул. Велико-житомирская,33

Tel: 380 442 12 3275

Киев 01025

Fax: 380 442 28 1443

Вебсайт: www.bcc.kiev.uaЭл. почта: info@bcc.kiev.ua

Житомирская региональная торгово-промышленная палата

Бульвар Гагарина, 24

Tel: 380 412 344485

Житомир 10002

Fax: 380 412 341596

Вебсайт: www.cci.zhitomir.ua

Эл. почта: info@cci.zhitomir.ua

Узбекистан

Центр деловой информации, Ташкент

16a, rue Lakhoti, 4ème, B.P. 2285

Tel: 998 3 71 526679

Tachkent 700015

Fax: 998 3 71 568722

Вебсайт: www.bcc.com.uz

Эл. почта: shukhrat@bcc.com, bcctash@bcc.com

Национальное общество страхования экспорта и импорта, Узбекистан

49, rue Suleimanova

Tel: 998 3 71 330556

Tachkent 700017

Fax: 998 3 71330704

Вебсайт:

Эл. почта: export@unic.gov.uz
